

UMOWA

zawarta w dniu 04 stycznia 2021 roku pomiędzy:

Gminą Kędzierzyn – Koźle – nabywcą, ul. Grzegorza Piramowicza 32, 47 – 200 Kędzierzyn – Koźle, NIP: 749 20 55 601; Środowiskowym Domem Samopomocy „Promyczek” - odbiorcą / płatnikiem ul. Piotra Skargi 11, 47 – 224 Kędzierzyn – Koźle, reprezentowanym przez:

Annę Brągiel – Dyrektora (Zleceniodawca)

a

Polskim Związkiem Głuchych Oddziałem Opolskim z siedzibą w Opolu, ul. 1 Maja 21, 45-068 Opole

reprezentowanym przez

Jarosława Duszaka – Wiceprezesa Zarządu

Alicję Krukowską – Sekretarza Zarządu

zwanym dalej Zleceniobiorcą.

Mając na uwadze wynikającą z ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikacji (Dz. U. z 2017 r., poz. 1824 z późn. zm.) realizację obowiązku obsługi osób uprawnionych w kontaktach z organami administracji publicznej poprzez zapewnienie możliwości korzystania przez osoby uprawnione z pomocy tłumacza języka migowego lub tłumacza przewodnika, strony umowy postanawiają co następuje:

§ 1

1. Zleceniodawca zleca a Zleceniobiorca zobowiązuje się do świadczenia usługi tłumacza języka migowego w zakresie PJM, SJM polegającej na udzieleniu pomocy osobom z dysfunkcją słuchu podczas załatwiania spraw w Środowiskowym Domu Samopomocy „Promyczek” ul. Piotra Skargi 11, 47-224 Kędzierzyn-Koźle i pozwalającej na umożliwienie komunikowania się osobom doświadczającym trwale lub okresowo trudności w komunikowaniu się.
2. Zleceniobiorca każdorazowo wykona usługę, o której mowa w ust.1 w siedzibie Środowiskowego domu Samopomocy „Promyczek” w Kędzierzynie-Koźlu oraz w godzinach jego pracy.
3. W celu zrealizowania usługi, o której mowa w ust.1, Zleceniobiorca skieruje do Zleceniodawcy tłumacza języka migowego wybranego do wykonania usługi przez Zleceniodawcę.

§ 2

Strony ustalają następujące warunki realizacji zlecenia:

1. Zamówienie usługi tłumacza języka migowego wymaga formy pisemnej, podpisanej przez osobę upoważnioną przez Zleceniodawcę. Niniejsze zamówienie Zleceniodawca przekaże do Zleceniobiorcy tj.: Oddziału Opolskiego PZG faksem na numer 77 454 35 87 lub drogą elektroniczną na adres e-mail: biuro@pzgopole.pl.
2. Czas pracy tłumacza języka migowego rozpoczyna się od wskazanej w wezwaniu godziny. Potwierdzenia czasu tłumaczenia dokonuje pracownik Zleceniodawcy w Karcie czasu pracy tłumacza języka migowego - stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszej umowy), w którym wskazana zostanie godzina rozpoczęcia realizacji usługi (zgodna z wezwaniem) i godzina jej zakończenia. Czas wskazany na potwierdzeniu jest podstawą wyliczenia kosztu usługi tłumaczenia. Do rachunku/faktury dołączona zostanie „Karta pracy tłumacza języka migowego”.
3. Tłumaczem języka migowego oddelegowanym z ramienia Oddziału Opolskiego PZG będzie zawsze osoba posiadająca uprawnienia potwierdzone certyfikatem Polskiego Związku Głuchych oraz wpisana na listę tłumaczy prowadzoną przez Opolski Urząd Wojewódzki.

§ 3

Tłumacz języka migowego realizujący świadczenie objęte niniejszą umową obowiązany jest zachować w tajemnicy informacje związane z osobą uprawnioną, w stosunku do której świadczona jest pomoc w komunikowaniu się.

§ 4

1. Za każdorazowe wykonanie usługi określonej w § 1, Zleceniobiorcy przysługuje wynagrodzenie w wysokości 22,50 zł brutto (słownie: dwadzieścia dwa zł 50/100 gr) za każdy rozpoczęty kwadrans tłumaczenia.
2. Wynagrodzenie płatne będzie przez Zleceniodawcę przelewem na konto Zleceniobiorcy wskazane na rachunku w terminie do 7 dni od dnia jego otrzymania.
3. Rachunek dla Zleceniodawcy będzie wystawiany na podstawie „Karty czasu pracy tłumacza języka migowego” (załącznik nr 1).

§ 5

1. Umowa została zawarta na czas określony od 04.01.2021 do 31.12.2021r.
2. Umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze stron bez uzasadnienia z zachowaniem jednomiesięcznego terminu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego.

§ 6

Wszelkie zmiany umowy wymagają dla swojej ważności formy pisemnej pod rygorem nieważności. Strony nie mogą powoływać się na ustalenia pozaumowne.

§ 7

1. W sprawach nie uregulowanych umową zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego.
2. Ewentualne spory dotyczące realizacji umowy rozstrzygać będzie Sąd właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.

§ 8

1. Do kontaktu w sprawach uregulowanych niniejszą umową ze strony Zamawiającego wyznacza się:

- Panią Ewę Białoskórską tel: 774724030 email: specpedagog@promyczek-dom.pl

2. Do kontaktu w sprawach uregulowanych niniejszą umową ze strony Polskiego Związku Głuchych Oddziału Opolskiego – wyznacza się:

- p. Iwonę Błaszczyk pod nr tel. 77 454 35 87 lub kom: 531 405 697 lub 609 323 240; e-mail: i.blaszczyk@pzgopole.pl

§ 9

Strony umowy zobowiązują się informować wzajemnie o zmianach adresów swoich siedzib (do doręczeń) pod rygorem pozostawienia korespondencji ze skutkiem doręczenia wysłanej na adresy podane na wstępie umowy.

§ 10

Umowę spisano w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

ZLECENIODAWCA:

SPRACOWNIKOWEGO DOMU SAMOPOMOCY
PROMYCZEK

mgr Anna Hraziel

SPRACOWNIKOWEGO DOMU SAMOPOMOCY
ul. Piłsudskiego 11
41-224 Kędzierzyn-Koźle
tel. tel. 77 472 40 28
415 240 11-88-428

POLSKI ZWIĄZEK GLUCHYCH
Oddział Opolski
ul. Piłsudskiego 11, 41-224 Kędzierzyn-Koźle
tel./fax 77 454 33 67
754-16-83-789, REGON 531181018

POLSKI ZWIĄZEK GLUCHYCH
Oddział Opolski
WICEPREZES ZARZĄDU

mgr Jarosław Dąszak

ZLECENIOBIORCA:

POLSKI ZWIĄZEK GLUCHYCH
Oddział Opolski
SEKRETARZ ZARZĄDU

Alicja Krukowska



POLSKI ZWIĄZEK GŁUCHYCH
ODDZIAŁ OPOLSKI
ul. 1 Maja 21; 45-068 Opole
tel./faks: 77 454 35 87; e-mail: biuro@pzigopole.pl

KARTA CZASU PRACY TŁUMACZA JĘZYKA MIGOWEGO

Starostwo Powiatowe w Opolu /

Imię i nazwisko tłumacza języka migowego:

Miejsce wykonywania usługi

Adres:

W dniu zostało wykonane tłumaczenie z języka polskiego na
język migowy i z języka migowego na język polski.

Godzina rozpoczęcia tłumaczenia:

Godzina zakończenia tłumaczenia:

Czas pracy tłumacza (w pełnych kwadransach).

Potwierdzenie wykonania tłumaczenia:

.....
(Podpis i pieczęć pracownika Starostwa)